

Disney
ПИРАТЫ КАРИБСКОГО МОРЯ

Читайте в серии:

ПРОКЛЯТИЕ МЕЧА

ПЕСНЯ СИРЕНЬ

ОСТРОВ ПРИЗРАКОВ

МОРСКАЯ КОЛДУНЬЯ

БРОНЗОВЫЙ КОРАБЛЬ

МАГИЯ АМУЛЕТА

Disney
ПИРАТЫ КАРИБСКОГО МОРЯ

БРОНЗОВЫЙ КОРАБЛЬ

РОБ КИДД

#эксмодетство

Москва

2017

УДК 821.111-3-053.6(73)
ББК 84(7Сое)-44
К38

Rob Kidd
THE AGE OF BRONZE
PIRATES OF THE CARIBBEAN
The Original Adventures of Young Jack Sparrow
Copyright © 2017 Disney Enterprises, Inc.
All Rights Reserved

Based on the earlier life of the character, Jack Sparrow,
created for the theatrical motion picture,
“Pirates of the Caribbean: The Curse of the Black Pearl”

Screen Story by Ted Elliott & Terry Rossio
and Stuart Beattie and Jay Wolpert,
Screenplay by Ted Elliott & Terry Rossio,
and characters created for the theatrical motion pictures
“Pirates of the Caribbean: Dead Man’s Chest”
and “Pirates of the Caribbean: At World’s End”
written by Ted Elliott & Terry Rossio

Кидд, Роб.

К38 **Бронзовый корабль / Роб Кидд ; [пер. с англ. А.В. Бушуева, Т.С. Бушуевой]. — Москва : Эксмо, 2017. — 160 с. — (Disney. Пираты Карибского моря. Новые приключения Джека Воробья).**

Украденный амулет, заколдованный корабль... Все пути ведут к Новому Орлеану, где живут могущественные колдуны и колдуньи. Джек Воробей и его команда отправляются в этот опасный город, чтобы вернуть пропавший амулет.

УДК 821.111-3-053.6(73)
ББК 84(7Сое)-44

© Бушуев А.В., Бушуева Т.С.,
перевод на русский язык, 2017
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2017

ISBN 978-5-699-99208-9

Глава I

Азурное море мерцало под лучами жаркого солнца. Вдоль всей береговой линии протянулись манящие пляжи с мягким белым песком. Над морем вздымались высокие серые скалы, поросшие рядами пальм. Их стволы и ветви мерно покачивались на ветру. Из воды выскакивали стайки серебристых рыб. В кои-то веки жизнь была спокойной и размеренной.

— Можете расслабиться, друзья, — произнёс Джек Воробей. Он стоял у поручней «Барнакла», глубоко вдыхая солёный морской воздух.

Под Круг

— Как же приятно хотя бы один день не быть в бегах, — согласилась с ним Арабелла, его первый помощник.

Отбросив за спину длинные каштановые волосы, она отсалютовала океану золотым кубком, украшенным вдоль ободка сверкающими рубинами. Фицуильям Далтон Третий, сын английского дворянина, с вожделем посмотрел на кубок, а затем на неё.

— В чём дело? — насторожилась она. — Это всего лишь пресная вода. По-моему, я заслужила самую малость чего-то особенного после того, через что мы прошли..

— Правда, топ аті, — хитро сверкнув зелёными глазами, согласился с ней другой матрос, по имени Жан, и хлопнул Фицуильяма по плечу. — Оставь Арабеллу в покое. Мы все заслуживаем самую малость

БРОНЗОВЫЙ КОРАБЛЬ

чего-то «особенного» после наших недавних приключений, разве не так?

Сестра Жана, Констанция, превращённая колдуньей в кошку, мяукнула в знак согласия и принялась изящно вылизывать лапу с огромными, жёлтыми, устрашающего вида когтями.

— Йинбейя па вахох, — произнёс на языке майя моряк Тумен, глядя на берег. Затем повернулся к остальным и сказал то же самое по-английски: — Я возвращаюсь домой. Я не видел родного дома более двух лет, — продолжил он. — Меня насильно похитили пираты. Они поймали меня прямо на берегу, рядом с нашей деревней. Я был вынужден работать на них. Меня продавали разным хозяевам, перебрасывали с одного корабля на другой, в том числе на некоторые из ваших достопочтенных английских кораблей. —

Он выразительно посмотрел на Фиц-уильяма. — Я рад, что наконец стал свободным, мне было очень хорошо с вами, но я всегда мечтал вернуться домой.

Огромные глаза Тумена горели огнём. Он был полон решимости и даже героически прикусил губу. Но, если честно, он побаивался реакции товарищей на это заявление.

— Укажи нам направление, — ответил Джек с улыбкой и поклоном. — Мы будем рады доставить тебя домой.

После нескольких часов приятного плавания «Барнакл» подошёл к небольшой, защищённой от ветров бухте. На прибрежном песке то здесь, то там были навалены огромные серые валуны, покрытые побитыми ветром письменами и рисунками. Позади берега тянулась гряда остроконечных холмов. К их склонам прилепились

БРОНЗОВЫЙ КОРАБЛЬ

многочисленные хижины, окна которых выходили на океан.

Над хижинами поднимались столбы сладковатого дыма, но при этом деревня была явно безлюдна.

— Здесь никого нет! — удивлённо воскликнула Арабелла.

— Согласись, не очень тёплая встреча, — сказал Джек, убирая якорь. — Что ты такого натворил, что они спрятались от тебя, приятель? — пошутил Джек и шепнул Арабелле: — За такими тихонями всегда нужен глаз да глаз.

— Наш корабль европейского вида, — пояснил Тумен. — В последний раз, когда такой корабль появился в наших водах, пираты похитили меня и моих двоюродных братьев.

— Потрясающе! — воскликнул Фицуильям, рассматривая берег в подзорную трубу. — Я всегда мечтал увидеть местную деревню! Уви-

деть, как готовят пищу самым примитивным способом — на открытом огне!

— Гм, посмотрим. — Арабелла прочистила горло и забрала у него подзорную трубу. — Советую вам отложить ваши антропологические наблюдения на более поздний срок, мастер Далтон. Это всё-таки семья Тумена. Может, проявите хотя бы каплю уважения?

Тумен перелез через борт «Барнакла» и с лёгким всплеском спрыгнул на мелководье.

— Эй! — позвал он.

Из-за ствола пальмы появились две головы. Недоверчиво глядя на корабль, на открытое пространство с опаской вышли маленький мальчик и девочка. В следующее мгновение лицо девчушки осветилось улыбкой.

— Тумен! — крикнула она и бросилась вперёд.

БРОНЗОВЫЙ КОРАБЛЬ

Тумен расплылся в улыбке, схватил её и со смехом подбросил в воздух. Маленький мальчик обнял его за ногу.

— Познакомьтесь, это мои брат и сестра, Кан и Кэй, — с гордостью объявил Тумен.

Из лесных зарослей и домов начали медленно выходить всё новые и новые деревенские жители в ярких красно-белых одеждах с разноцветными полосками. У женщин были толстые чёрные косы с вплетёнными в них красно-фиолетовыми шнурками.

Увидев Тумена, все радостно заулыбались.

Наконец вперёд вышел старик, почти полностью лысый и сгорбленный, но державшийся с достоинством и величием вождя племени. Его одежда была красно-белой, как и у остальных жителей деревни, но украшена на груди узором из фиолетовых крестов.

На шее старика сверкало ожерелье из нефрита и золота.

— Мам! — воскликнул Тумен. Старик поднял руку и что-то сказал, обнажив в улыбке кривые зубы. Тумен подбежал к нему и крепко обнял.

— Кто это? — с интересом спросил Фицуильям. — Колдун из вашей деревни?

Тумен мотнул головой, всё ещё слишком счастливый, чтобы обидеться на неверное слово «колдун».

— Это мой прадед, его зовут Мам.

— Обожаю встречи родственников после долгой разлуки, — сказал Джек и хлопнул в ладоши. — Ну а теперь, где же еда?

Арабелла ткнула его локтем в бок.

— Мам, это мои друзья, — представил своих товарищей Тумен, сначала на языке майя, затем по-англий-

БРОНЗОВЫЙ КОРАБЛЬ

ски. — Только благодаря им я смог вернуться домой.

Старик заговорил, и правнук перевёл его слова.

— Он говорит, что это повод для большого торжества. Сегодня в моей деревне состоится пир в мою честь, и вас всех приглашают присутствовать на нём. Будут танцы, еда и веселье, будут рассказывать разные истории.

— Танцы? — переспросил Фицуильям, искоса посмотрев на Арабеллу. — Мне было бы очень приятно в качестве кавалера сопровождать вас сегодня вечером на бал, миледи.

Отвесив изящный поклон, он протянул ей руку. Арабелла невольно вспыхнула румянцем.

— Абсолютно исключено, — бесцеремонно оборвал его Джек. — Как капитан этого корабля, её кавалером буду я. Чтобы защитить её от тебя, да и от всех остальных этих...

Он помахал рукой, подыскивая нужное слово.

— ...прохвостов, что плывут на борту «Барнакла». Как-никак у меня капитанское звание.

— Да ладно тебе, Джек, — ответил будущий граф Далтон. — Ты ведь даже не знаешь, как танцевать вальс. Наверняка не знаешь.

— А мы посмотрим, как ты станешь общаться с туземцами как их лучший друг, — парировал Джек. — Смотри, не испачкай свои любимые сапоги и бриджи.

Арабелла выразительно кашлянула. Юноши тотчас прекратили споры и обернулись. Ладонь Арабеллы лежала на руке Жана. Юный креол довольно улыбнулся.

— Послушайте, вы, двое, я уже решила пойти с Жаном, — объявила она. — В отличие от вас он не ведёт

БРОНЗОВЫЙ КОРАБЛЬ

себя как последний идиот, если вы ещё не заметили.

Жан отвесил Джеку и Фицуильяму насмешливый поклон.

— Разрешаю вам взять мою сестру, капитан. Можете стать её кавалером.

Джек свирепо посмотрел на Констанцию. Тумен лишь закатил глаза.